



## **Le Québec est au monde**

*Les programmes  
des fêtes de la Saint-Jean  
dans la région*

## **Semaine du patrimoine du 23 au 30 juin 1978**



**le  
Québec  
est en fleur**

La semaine du patrimoine, le 30e anniversaire du Fleurdelisé et le 370e anniversaire de la ville de Québec se dérouleront sous le slogan "LE QUÉBEC EST EN FLEUR".

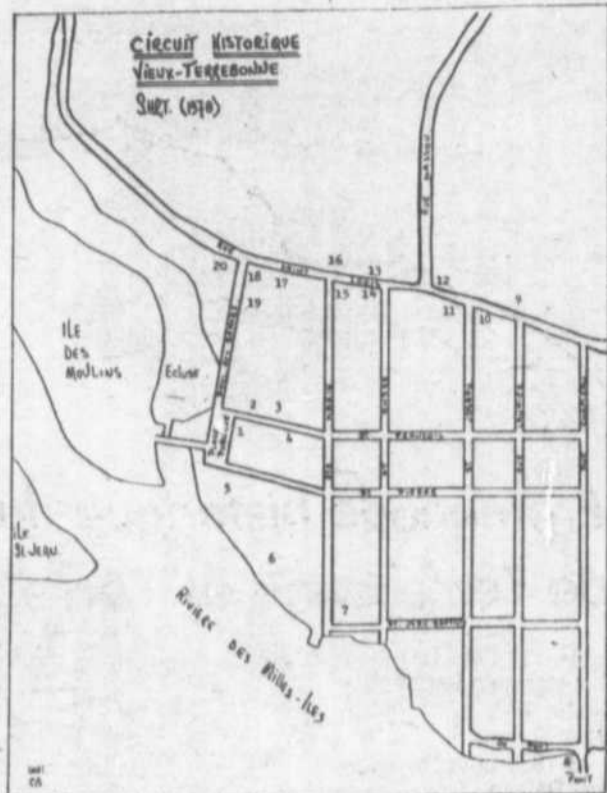
Ce slogan qui évoque l'apogée du printemps et l'exubérance d'un peuple sorti de l'hiver, traduit bien le désir du Gouvernement du Québec de "mettre en gerbe" des événements qu'on ne saurait dissocier.

Et avec son thème "Aux sources de notre avenir", la Semaine du patrimoine propose aux Québécois de parcourir autant de chemins tracés par leurs ancêtres grâce à l'effort et à l'initiative de centaines de Québécois qui puisent aux sources non pas pour reconstruire le passé, mais pour reconstruire l'avenir. Loin d'être une semaine du souvenir, la Semaine du patrimoine se veut une semaine de découverte, d'éducation populaire, d'échange.

Du 23 au 30 juin, les Québécois seront invités leur fierté nationale en découvrant leur patrie à travers les centaines de manifestations inscrites au calendrier de ces dix jours de fêtes.

**le Québec est en fleur**

Ces affiches identifient les bâtiments et les sites les plus intéressants de votre promenade historique



Circuit du Vieux-Terrebonne

Quelques haltes

- |   |  |
|---|--|
| 1- La Place publique                        | 12- Ancien chemin à barrières                            |
| 2- La maison Prévost                        | 13- Couvent Marguerite Bourgeoys                         |
| 3- L'atelier Matthew Moody                  | 14- La maison du Dr. Lacroix                             |
| 4- La maison Perras                         | 15- La maison E.S. Mathieu                               |
| 5- Site de l'ancienne église                | 16- Eglise de Terrebonne, site de l'ancien marché public |
| 6- Site du Couvent Notre-Dame               | 17- La maison N.T. Fioussille                            |
| 7- Hôtel de ville de terrebonne             | 18- L'Auberge de la Côte Inc.                            |
| 8- Vieux pont de Terrebonne                 | 19- Ancienne manufacture de chapeaux de Abner Bagg       |
| 9- Site du Collège Masson                   | 20- Site du premier manoir seigneurial                   |
| 10- Site de l'Ecole de l'Institution Royale |  |
| 11- La maison du maire François Paquin      |  |

# 24 juin. Que brillent les feux!



Parmi les grandes institutions québécoises, il en est une particulièrement fière de son appartenance: la caisse populaire.

C'est donc tout naturellement, qu'en ce jour de fête, la caisse populaire s'associe à la joie et à la fierté de tous les Québécois.



desjardins

LA CAISSE POPULAIRE

**C'est profitable...**  
POUR NOUS, QUÉBÉCOIS.

**CAISSE POPULAIRE ST-MAURICE DE BOIS-DES-FILION**

Réal Dallaire, directeur  
373, boul. Adolphe Chapleau,  
Bois-des-Filion - 621-4170

**CAISSE POPULAIRE DE TERREBONNE**

Roland McKay, directeur  
Siège social:  
513, rue Masson Terrebonne 471-3735  
Comptoirs:  
4754, des Seigneurs, 471-4817  
1900, Ch. Gascon, 471-1678  
Saint-Louis-de-Terrebonne

**FLORAN BENOIT**



Pharmacien

Les Galeries de Terrebonne

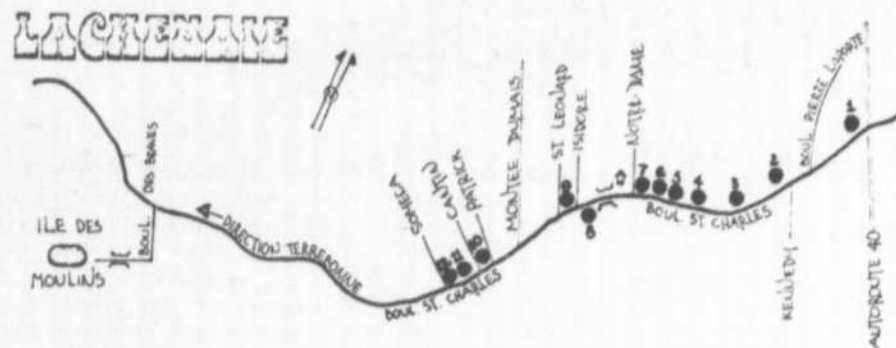
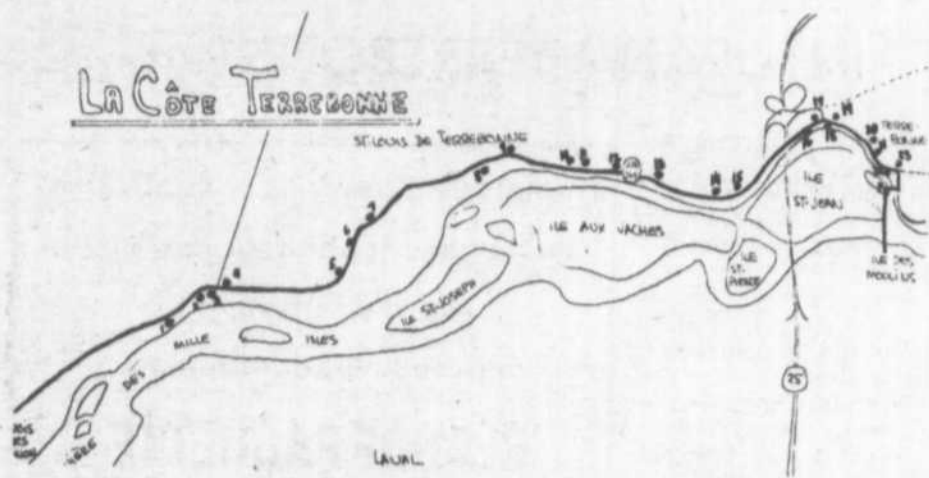
471-2801

**LA LIBRAIRIE**  
Nos hommages aux Québécois à l'occasion des réjouissances de la Saint-Jean!

**LINCOURT**

HEURES D'AFFAIRES  
Lundi au mercredi: 8h30 à 6h  
Jeudi et vendredi: 8h30 à 9h  
Samedi: 8h30 à 5h  
Dimanche: fermé

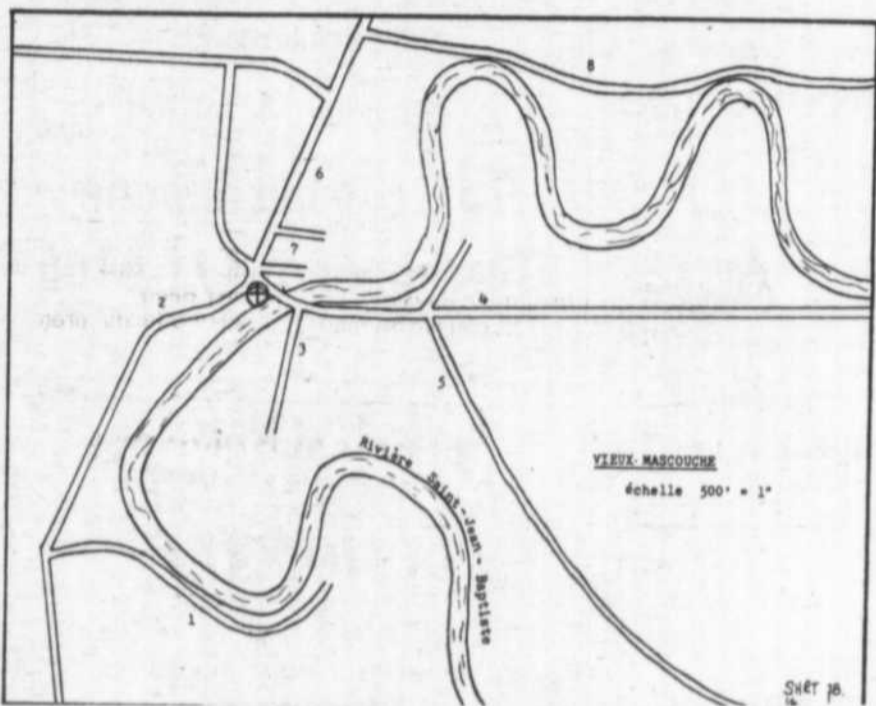
191 Saint-André, Terrebonne - 471-3142



### Circuit historique de Lachenaie

## Promenade historique dans la Côte de Terrebonne et Terrebonne

- |  |   |   |
|--|---|---|
| 1- 310 Côte Terrebonne, Germain Bergeron | 10- 3585 Côte Terrebonne, Maurice Paquin                              | 17- 1305 Saint-Louis, nat Saint-Yves                        |
| 2- 270, 12e avenue, Réal Oulmet          | 11- 3675 Côte Terrebonne, Werner Noid                                 | 18- 1226 Saint-Louis, Jacques Hurtibise                     |
| 3- 830 Côte Terrebonne, Réjean Myre      | 12- 4075 Côte Terrebonne, J.-Pierre Meunier                           | 19- 1209/1189, Saint-Louis, Jessie Kimpton, Ernest Bakewell |
| 4- 975 Côte Terrebonne, Kenneth Hunt     | 13- 4135 Côte Terrebonne, Denis Meunier                               | 20- 1003 Saint-Louis, Eglise anglicane                      |
| 5- 1775 Côte Terrebonne, Maurice Lacas   | 14- 4455 Côte Terrebonne, Gérard Lacasse                              | 21- 993 Saint-Louis, Normand Gouger                         |
| 6- 2037 Côte Terrebonne, Bruno Chartrand | 15- 4635 Côte Terrebonne, Irénée Forget (Passer le parc sous le pont) | 22- 906 Saint-Louis, Antonio Clark                          |
| 7- 2265 Côte Terrebonne, Patrice Meunier | 16- 825 Després, Do-  | 23- 901 Saint-Louis, Chateau Masson                         |
| 8- 3030 Côte Terrebonne, Jacques Leroux  |   |   |
| 9- 3205 Côte Terre-                      |   |   |



## Promenade historique à Mascouche

Les cyclistes, en partant du centre du village, en face de l'église, pourront consulter une carte du Vieux-Mascouche pour repérer les rues où on retrouve des exemples de l'architecture traditionnelle.

- 1- Rue Longpré: Maisons du début du XIXe
- 2- Vieux Couvent: en voie de rénovation, milieu du XIXe
- 3- Rue Jeannotte: MAISONS DU XIXe et

- d'inspiration victorienne
- 4- Rue Saint-Henri: MAISONS DU XIXe
  - 5- Rue Saint-Pierre: MAISONS DU XIXe
  - 6- Rue Sainte-Marie: MAISONS DU XIXe et d'inspiration victorienne
  - 7- Rues H. Duval et Renaud: maisons du XVIIIe et du XIXe, en

- voie de restauration
- 8- Rue Saint-Jean: MAISONS DU XVIIIe et du XIXe
  - 9- Manoir Le Gardeur hors carte situé sur la route de La Plaine, rue Sainte-Marie, à deux milles du centre du village, près du pont en construction.

Pour vos imprimés \*471-3536  
Imprimerie des Manoirs



AUTOMOBILES L.-G. LÉVEILLÉ INC.

Célébrons ensemble  
notre fierté  
d'appartenir à  
une nation en  
plein essor...

# TOYOTA

501, boul. Terrebonne,

471-4117



Guidé par ses traditions les plus nobles, animé du désir d'affirmer sa personnalité partout et dans tous les domaines où sa vitalité nationale peut et doit se manifester, le peuple canadien-français se prépare à écrire une nouvelle page de son Histoire.

VOUS  
CONSTRUISEZ ?  
VOUS RÉNOVEZ ?  
EXIGEZ LA QUALITÉ ET LA FIABILITÉ

unik®

SIÈGE SOCIAL - 671, RUE LEVEILLÉE - TERREBONNE

# PROGRAMME DES FESTIVITES DE LA SAINT-JEAN A TERREBONNE

**VENDREDI 23 JUIN**  
12h: Dîner communautaire dans l'Île des Moulins. Apportez votre goûter ou achetez nos crêpes  
13h à 17h: Fête champêtre dans l'Île des Moulins. Pour les enfants, il y aura une garderie animée avec clown, théâtre pour enfants avec les Pique-Assiettes, atelier de dessin, rondes enfantines, courses et jeux di-

vers.  
nes, courses et jeux divers. Pour adultes: parties de balle-molle au terrain du centre civique, et des courses. L'Harmonie de Corbeil donnera un spectacle simultanément au théâtre de la verdure.  
14h à 16h: Ouverture du Café-Terrasse avec musique classique (Flûte et

guitares), et musique variée.  
14h: Ouverture de l'exposition au bureau seigneurial de l'Île des Moulins.  
17h à 19h: Ouverture du Symposium au Café-Terrasse de l'Île des Moulins par le ministre des Affaires culturelles, M. Denis Vaugeois.  
20h30 à 24h: Café-Terrasse, "Animation": Spectacle (trois sets de musique folklorique).  
1er set: piano et violon  
2e set: piano, violon et accordéon  
3e set: Les Serpentins et un violoneux  
20h à 24h: Théâtre de verdure. Spectacle par les jeunes danseurs de Mascouche de 20h à 21h. Spectacle de chansonniers de 21h à 22h. Spectacle par le Choeur du Village de 22h à 23h. Spectacle de chant par Suzanne Aubin de 23h à 24h.

**SAMEDI 24 JUIN**  
9h à 12h: Réception pour l'encan à la Grande Scène de l'Île des Moulins.

11h: Messe au théâtre de verdure  
11h: inscriptions pour la course de boîte à savon.  
13h: Course de boîte à savon.

savon sur le boulevard des Braves.  
13h à 14h: Concours de cuisine au coin du boulevard des Braves et Saint-Pierre.  
14h à 16h: Encan qui aura lieu à la Grande Scène de l'Île des Moulins.  
15h à 16h: Pièce de théâtre pour les enfants, "Voyage en bateau avec Brind'Amour, Marie Bonbon et leurs amis" au Théâtre de verdure.  
14h à 15h: Café-Terrasse avec atelier de chansons, de cuiller et de gigue.  
20h à 23h: La Grande Soirée animée par Miche Nolin, Théo Bujau et ses musiciens, à la Grande Scène.  
23h: Feu de joie animé. Le feu sera allumé par le président du centre culturel de Terrebonne. Animation par Benoit Lincourt.

## BLANCHARD ET AUGER

Notaires

741, rue Saint-Pierre  
Terrebonne  
471-3731 - 471-3732

## Dr Jean-Marc Parent, M.D.

261, boulevard des Braves  
Terrebonne  
471-3321

## Mme Jeannine Lemaistre

PODIATRE

1344, Dupuis Nord Mascouche  
Sur rendez-vous  
474-2619

## DEAUPRE & DEAUPRE

Denturologistes  
2300, Chemin Gascon  
Saint-Louis-de-Terrebonne  
471-2131

## Un encan à Terrebonne

Dans le cadre de notre fête nationale, en après-midi, se tiendra un encan pour les gens d'ici. Vous aurez l'occasion de vendre tout ce qui traîne dans vos caves et vos greniers. Tous les objets devront être apportés à la Grande Scène, entre 9h et midi, le samedi 24

juin. L'encan aura lieu de 14h à 16h.  
A cette occasion, un encanteur professionnel vous offrira ses services. En retour, soyez assurés que le montant de votre vente vous sera remis.

"Amenez-vous, vous et votre aubaine".

Hommage à tous nos compatriotes  
qui nous font honneur par leur  
esprit d'initiative  
dans tous les domaines

## CLAUDE PAQUETTE

AVOCAT

240, rue Saint-Jacques - 842-9914  
Montréal  
845, Place Eymard - 471-4596  
Terrebonne

## LUC J. GAGNON, B.A, D. C.

Docteur en chiropratique  
Sur rendez-vous

751, rue Lachapelle  
Terrebonne 471-9190

## BANQUE CANADIENNE NATIONALE

Trois succursales dans la région  
pour mieux vous servir:



857, rue Saint-Pierre Terrebonne  
471-4196  
730, boul. des Seigneurs  
Terrebonne - 471-6613  
1100, Masson Mascouche  
474-4111

## Boutique Marie-Hélène

Vêtements pour dames  
et jeunes filles  
Tailles: 5 à 20 1/2 ANS

4766, boul. des Seigneurs  
Saint-Louis-de-Terrebonne  
471-1446



## LES ENTREPRISES HERVE CLARK LTEE

Portes plaquées intérieures et extérieures

Bois de finition - Portes de garages

521, chemin Gascon Saint-Louis-de-Terrebonne  
471-3813

# PROGRAMME DES FETES DE LA SAINT-JEAN A MASCOUCHE

Parrainé par le Club Optimiste sous la responsabilité de MM. Marc Fafard, président; André Chaput, secrétaire; Claude, Martel, Pierre Vigneault et Jean-Guy Paiement, directeurs. Toutes les activités ont lieu sur le terrain voisin de l'église de Mascouche.

## VENDREDI, 23 JUIN 17h à 19h

Le "veau de la Saint-Jean" par le chez Marc-André. Le veau aura été rôti pendant toute la journée, à la Terrasse Mascouche (en face du Taureau Rouge). Des sandwiches au veau seront servis entre 17h et 19h, à prix modique.

19h

Ouverture de la tombola pour trois jours consécutifs. Plusieurs kiosques seront à la disposition des visiteurs.

Danse avec l'orchestre des Caméléons.

## SAMEDI 24 JUIN

9h à 12h

Carroussel des jeunes, jeux divers, marionnettes par le Club Octogones.

17h à 20h

Souper au fèves au lard. Toute la population est invitée. Le coût du souper sera celui des années 1930, soit \$0.50 par personne.

20h à 20h30

Ouverture officielle des Fêtes par M. le maire, Gilles Forest en un mot de bienvenue du président, M. Marc Fafard.

Levée des drapeaux par les Amis des Scouts.

Chant exécuté par le Choeur polyphonique de Mascouche et les voix de l'Etoile de l'Epiphanie ainsi que la participation

des gagnants du Gala Jeunesse Présente.

Danse canadienne et populaire avec l'orchestre "les Serpentins et leurs danseurs".

## DIMANCHE 25 JUIN

10h15

Messe d'époque en plein air en latin et chant grégorien par les Gens de Chez Nous.

13h30

Défilé des chars allégoriques, représentant l'année 1930. Trois corps de clairons et deux Gardes d'honneur participeront au défilé.

15h30

Danse folklorique avec les danseurs de Pierre et Diane Bilodeau.

Pique-nique familial, prière d'apporter vos chaises pliantes.

20h à 23h30

Disco-Québec

23h30

Feu d'artifice

(Hommage de la Ville de Mascouche exécuté par M. Réjean Robert

Animateur des festivités, M. Jean Monette.

Vous aurez l'opportunité d'apprécier les talents des gens de chez nous en visitant les nombreux kiosques d'artisanat...

## Les fêtes dans Saint-Louis

### SAMEDI 24 JUIN

14h

Rencontre avec les moniteurs des parcs pour des concours de Souque à la Corde, Course, etc. au coin des rues Vaillant et boulevard des Seigneurs ainsi qu'au Parc du Rang Saint-Roch

17h

Un bon souper de fèves au lard vous attend gratuitement au coin des rues Vaillant et boulevard des Seigneurs ainsi que face à l'église Saint-Sacrement.

19h

Messe, face à l'église Saint-Sacrement.

20h

Spectacle de danse folklorique québécoise par les Joyeux Lutins au coin des rues Vaillant et boulevard des Seigneurs, ainsi que face à l'église

Saint-Sacrement.

21h30

Feu de joie, au coin des rues Vaillant et boulevard des Seigneurs.

22h15

Feu d'artifice, face à l'église Saint-Sacrement

23h

Feu d'artifice, coin des rues Vaillant et boulevard des Seigneurs.

Il y aura plaisir pour tous, de la musique dès

16h, vente de bière à partir de 16h (\$0.75 chacune) et tirage de prix surprise.

En cas de pluie, les festivités seront reportées au 25 juin.

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à communiquer avec M. Michel Bélisle, directeur du service des Loisirs de la Municipalité, en composant 471-1123

## Amende de \$2 !

Le règlement 44 de la ville de Terrebonne, adopté le samedi 26 mars 1970, défendait à tout hôtelier ou aubergiste de vendre aucune liqueurs spiritueuses, vineuses

ou alcooliques à aucun élève du Collège (Saint-Louis) ou à aucun domestique ou apprenti ou aucune personne réputée ivrogne, sous pénalité d'une amende de \$2.

## Le petit

## «moine»

Le petit "moine" sera l'objet-souvenir de la Semaine du patrimoine qui se déroulera du 23 au 30 juin prochain.

Sur la recommandation de la Corporation des artisans de Québec, le Bureau de la Semaine du patrimoine a retenu une toupie légèrement différente de l'an dernier, bien calibrée en bois d'érable enduit d'huile de lin et de cire. Celle-ci portera l'inscription de la Semaine du patrimoine 1978.

Conçu par Armand Saint-Laurent et Jean-Maurice Héroguelle de l'Atelier Mestuk à Québec et membres de la Corporation des artisans de Québec, le "moine" de la Semaine du patrimoine pourra être utilisé comme pendentif et servir de jouet pour les enfants puisqu'il est le miniature parfaitement équilibré du "moine" traditionnel.

Source:  
Ministère des Affaires  
culturelles  
Semaine du patrimoine  
Claire Simard

# le Québec est en fleur

Dr. François Paquin,  
maire



Le conseil municipal de la Ville de Terrebonne offre à tous les citoyens de Terrebonne ses meilleurs vœux à l'occasion de la Fête nationale des Québécois et invite toute la population à participer activement aux manifestations importantes préparées par le Centre culturel de Terrebonne.

Pour nous tous, c'est le temps de se connaître et de fraterniser au coeur du Vieux-Terrebonne!

J. Antonio Daunais



Claude Desjardins



Philippe Grenon



J.O. Vaillancourt



André Sabourin



René Dubois



## EXCAVATION NORMAND BEAUREGARD INC.

Terrassement avec bulldozers  
et loaders

- Pelle mécanique ● Pépinière

VENTE - TRANSPORT

- Terre ● Sable ● Terre noire

2316, boul. Saint-Henri,  
Mascouche

474-2580 474-2820

## Lachenaie a le coeur en fête

**VENDREDI 23 JUIN**

19h45  
Mot de bienvenue par  
les officiels sur le parvis  
de l'église.

20h  
Concert par l'Harmonie  
de Corbell et Ouverture  
des Kiosques.

21h30  
Chants et danse avec l'a-  
nimateur bien connu,  
Pierre Daigneault et ses  
quatre musiciens, jus-  
qu'à 2h.

23h  
Feu de la Saint-Jean sur  
la rivière, face à l'église.  
Et la fête continue...

**SAMEDI 24 JUIN**

13h30  
Spectacle de marionnet-  
tes par les Castelliers,  
au gymnase Jean de La-  
fontaine, organisé par le  
Club Octogone.

14h30

Compétition de coupe de  
bois dans la cour de l'é-  
glise, et spectacle de M.  
Tranquille.

16h30

Pique-nique familial  
dans la cour de l'église,  
organisé par le Club Oc-  
togone, se poursuivant  
jusqu'à 19h.

19h

Messe de la Saint-Jean  
en plein air.

20h

Danse

21h

Spectacle par le chan-  
teur Aimé Major jusqu'à  
22h30.

Danse continuelle.

24h

Feu d'artifice. Et la fête  
continue...

N.B. L'exposition  
d'artisanat sera ouverte  
au public dans l'après-  
midi et se tiendra dans  
l'école Saint-Charles. Si-  
multanément, les gens  
pourront visiter une ex-  
position d'antiquités et  
visionner un film dans u-  
ne remorque qui sera sur  
le terrain de l'église.

A midi, il y aura dîner  
canadain comprenant  
jambon, fèves au lard et  
autres mets traditionnels  
sous la responsabilité du  
comité exécutif de la  
Saint-Jean. On peut se  
procurer ses billets  
(\$3.50) auprès de Fran-  
çois Grenier, 581-7235  
ou Michelle Côté, 471-

8880.

Pour toutes les activi-  
tés: en cas de pluie, les  
activités se dérouleront

dans le gymnase de l'é-  
cole. Le feu d'artifice se-  
ra reporté au samedi sui-  
vant.

### Pour les libraires

Dans le cadre de la Se-  
maine du Patrimoine, le  
ministère des Affaires  
culturelles, en collabora-  
tion avec l'Éditeur offi-  
ciel de l'Association des  
libraires du Québec, or-  
ganise un concours de  
vitrines de livres sur le  
patrimoine.

Du 23 au 30 juin, les li-  
braires sont invités à  
consacrer une vitrine

donnant sur la voie pu-  
blique au thème suivant:  
"Aux sources de notre a-  
venir".

Ouvert aux libraires  
du Québec, ce concours  
offre la possibilité de ga-  
gner neuf prix de \$500 et  
neuf passages pour deux  
personnes, toute desti-  
nation au Québec sur le  
réseau régulier de Qué-  
becair.

### Pas de quilles

Le conseil municipal  
de Terrebonne à son as-  
semblée du 2 novembre  
1905, adoptait un règle-

ment pour défendre le  
jeu de quilles "bowling  
alley" dans cette ville.

Avec nos hommages

## LA CAISSE POPULAIRE DE MASCOUCHE

André Chaput, directeur

3,100, boul. Mascouche, 474-2473

Succursales:

2699, boul. Sainte-Marie 474-1841

840, Chemin Pincourt, 477-5931

## RICHARD LUPIEN PHARMACIEN

3011, Boul. Sainte-Marie,  
Mascouche 474-2456

*Nous invitons nos concitoyens  
à fêter dans la joie et la fraternité  
durant ces jours de réjouissances*

*Le Conseil municipal de la Ville de Mascouche*

**GILLES FOREST, MAIRE**

**CONSEILLERS:**

**Raymond Trudel Thomas Wood**

**Jean-Louis Lemay Léo Dupuis**

**Maurice Turcot Raynald Leclerc**



# Programme des fêtes de la Saint-Jean à La Plaine

Organisé par le Club Optimiste de La Plaine en collaboration avec la municipalité de La Plaine, le club Octogone, le Cercle des Fermières, les Loisirs du Carrefour, les Loisirs du Lac André, le comité d'école et le 32e groupe Scouts

**VENDREDI 23 JUIN**  
SUR LA RUE Villeneuve  
19H30

Ouverture  
Bénédictin des Fêtes par l'aumônier Claude Mot du maire M. Philippe Villeneuve  
Mot du président des Fêtes  
Bal des Plainois Costumés avec orchestre québécois, prix pour le costume le plus original. En cas de pluie, le tout aura lieu au gymnase. Fermeture à 2h. Disco-Mobile Elvis sera sur les lieux.

**SAMEDI 24 JUIN**

13h  
Balade en bicyclettes pour tous. Départ rue Villeneuve via Smiling Ranch. Distribution de breuvages gratuitement et retour à la rue Villeneuve.

Parage des Chars allégoriques. Rassemblement au Parc Gérôme à 17h30, départ à 18h30 avec la participation du Club Optimiste, Club Octogone, Les loisirs le Carrefour, loisirs du Lac André, Cercle des Fermières, Comité d'école, les Scouts, les clowns, les majorettes de Sainte-Anne et les pompiers de La Plaine.

Parcours: Parc Gérôme, rue Athanas, Chartrand, Rodrigue, Gilbert, Chemin Forest, 2e ave Lac André, Curé Barette et

rue de l'Eglise. Arrivée vers 20h30 sur la rue Villeneuve.  
Danse "disco mobile" et feu de joie

23h  
Feu d'artifice  
En cas de pluie, la danse aura lieu au gymnase.

**DIMANCHE 25 JUIN**  
11h

Messe en plein air au Lac André, Pique-nique familial où il y aura vente de fèves au lard et jeux pour les jeunes sous la responsabilité du Comité d'école.

13h30  
Course de boîte à savon pour les garçons et filles de 8 à 16 ans. Les véhicules seront vérifiés et les règlements du par-

cours seront donnés par le Club Octogone. Parcours dans les rues du Lac André.

15h  
Course de lits: règlements et normes sous la responsabilité des Scouts. Une inspection rigoureuse sera faite avant le départ de la course. Parcours: Départ du Lac André "Salle Paquette via Ecole Saint-Joachim. Retour au Lac André.

19h30  
rue Villeneuve  
Danse avec disco-mobile avec remise de médailles aux gagnants. En cas de pluie, le tout aura lieu au gymnase.  
La Clôture des Festivités

## Un défilé en 1886

Dans le journal La Minerve du 28 juin 1886, on peut lire la composante du défilé de la Saint-Jean-Baptiste de Terrebonne.

**Composante du défilé de la Saint-Jean**

Voiture de la bannière de la Société Saint-Jean-Baptiste Corps de musique de Terrebonne

Le char des menuisiers

Le char des ferblantiers

Un petit Saint-Jean-Baptiste

La cavalcade des chevaux

Le char des tailleurs de pierre

Le char des forgerons

Une vieille calèche de 1812

Le char des chasseurs

Une vieille charrette de 1837 avec un vieillard et sa vieille

Le corps de musique de Saint-Vincent-de-Paul

Un deuxième petit Saint-Jean-Baptiste avec un sauvage invités et membres du comité d'organisation

### ENTREPRISES R. LAVOIE LTEE

ENTREPRENEUR PEINTRE

- Résidentiel ● Industriel
- Commercial
- Estimation gratuite



2242, Chemin du Lac,  
Lac Samson

Mascouche 474-2677

### Les petites Annonces en 1957

A vendre:

Poêle Gurney, gaz, bois, charbon, en très bonne condition, à prix d'aubaine. S'adresser par téléphone à 354-J.

HOMMES, FEMMES MAIGRES. GAGNEZ 5, 10, 15 LIVRES. Et plus

de vie. Résultats doubles avec les Tablettes toniques Ostrex; chair et vigueur nouvelle. Améliore manque d'appétit dû insuffisance de fer. Format d'introduction, 60¢ seulement. Toutes pharmacies.

## MASCOUCHE PIZZERIA

3101, Sainte-Marie,  
Mascouche

PIZZA — LASAGNE — SALADES

RAVIOLI

SPAGHETTI — RIGATONI

Livraison gratuite

474-2133

474-1761

### MARCHE BELANGER

Votre épicier PROVIBEC

- Viande de choix
- Bière et porter

2357, Saint-Henri, Mascouche

474-2870



Le Québec est en fleurs et nous incitons nos compatriotes à célébrer la semaine du Patrimoine du 23 au 30 juin dans la joie et la sérénité.

**YVES MATHIEU**  
**PHARMACIEN**

PLACE DES SEIGNEURS  
TERREBONNE  
471-6664

● CENTRE PROFESSIONNEL  
● MASCOUCHE  
● 474-2495

**ESCOMPTES YVES MATHIEU**

## Pas de cirques!

Le règlement a peut-être été amendé depuis, mais le conseil municipal de Terrebonne avait adopté le 22 juin 1899 un règlement qui prohibait

les cirques, spectacles, exhibitions et autres représentations publiques les dimanches et jours de fêtes religieuses d'obligation.

### BIENVENUE AU

LAC ANDRE

André Paquette

- Relais motoneiges
- Restaurant
- Terrain de balle-molle

100 - 2<sup>e</sup> avenue  
LA PLAINE 478-1838

## Aperçu historique de Saint-Louis-de-Terrebonne

Le territoire municipal actuel de la municipalité de Saint-Louis-de-Terrebonne a été formé en 1853 à la suite de la fondation du "village" de Terrebonne qui devait devenir, en 1869, la "ville" de Terrebonne.

La première mention "municipale" de la paroisse eût lieu en 1845 alors que le territoire actuel de la ville et de la paroisse fut érigé en municipalité.

Précédemment, cette partie de territoire faisait partie de la grande seigneurie de Terrebonne, délimitée dès décembre 1673. Les nombreux seigneurs qui se succédèrent, de 1673 à 1854, jetèrent sur ce coin de pays un lustre inaccoutumé en Canada. En fait, la seigneurie de Terrebonne fut une des plus importantes sous le régime français et même sous la domination anglaise. Les moulins à scie et à farine de Terrebonne étaient renommés.

Il y a un conseil municipal dans Terrebonne/Paroisse depuis 1845 mais les livres de procès-verbaux des séances du conseil conservés au secrétariat datent seulement de 1913.

Les maires qui se sont succédés depuis cette date sont:

Clovis Ouimet, de 1913 à 1916. Aussi en 1923.

Joseph Martin, de 1917 à 1922.

Edouard Gascon, de 1924 à 1930.

Athanase Comtois, de 1931 à 1936.

Jean Ouimet, de 1937 à 1960.

J.-Alfred Alexander, de 1961 à 1966.

Louis-Gilles Ouimet, de 1967 à mai 1977 (décedé en fonctions).

Le maire actuel, Irénée Forget depuis le 16 mai 1977.

## Qui sont mes ancêtres?

La Fédération québécoise du loisir scientifique vient de publier un guide de généalogie à l'intention de tous ceux qui désirent dresser leur arbre généalogique. Intitulé "Qui sont mes ancêtres", ce volume de 46 pages indique la marche à suivre pour retracer ses ancêtres en Nouvelle France.

Le volume "Qui sont mes ancêtres" a été conçu pour répondre aux besoins des débutants en généalogie. On y explique la marche à suivre pour remonter jusqu'à son premier ancêtre venu en Nouvelle-France, on y indique les principales difficultés (et leurs solutions). L'ouvrage comporte également une bibliographie complète ainsi qu'une liste de ressources utiles à l' amateur (adresses de dépôts

d'archives, de sociétés de généalogie, de centres de recherche, etc.)

"Qui sont mes ancêtres" publié par la F.Q.L.S. dans la collection "Neurones en loisir", est un volume de 46 pages, format 8 1/2 x 11, couverture cartonnée. Il est en vente au prix de deux dollars (plus trente cinq sous pour les frais de poste) à la Fédération québécoise du loisir scientifique, 1415 est Jarry, Montréal H2E 2Z7, 374-3541.



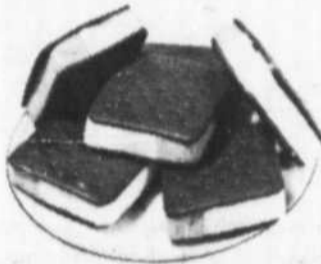
## CREMERIE LA PLAINE INC.

Bar laitier complet 477-5698

- Crème glacée molle

195, Boul. Laurier  
(Chemin Gascon)

LA PLAINE



## Terrebonne célèbre la Saint-Jean en 1835

S'il est vrai que Duvernay fondait la première société Saint-Jean Baptiste à Montréal en 1834, il est également vrai que l'année suivante, à l'été de 1835, Terrebonne célébrait pour la première fois notre patron national.

La célébration du 24 juin n'est donc pas l'une des premières Saint-Jean-Baptiste chez-nous.

*Bonne Saint-Jean*

Salon

**Paule**  
Haute Coiffure

SPECIALITES TEINTURES PERMANENTES

3873 BOUL LAURIER,  
LA PLAINE, QUE

TEL. 478-0843  
PROP. MARIE PAULE HERVIEUX

## CLAUDE PAQUETTE EXCAVATION

Creusage général

- Sable - Top Soil

100 - 2<sup>e</sup> avenue,  
La Plaine - 478-1838

**le Québec est en fleur**

Les membres du Conseil municipal invitent tous les Plainois à bien se divertir au cours de la FETE NATIONALE

Philippe Villeneuve, maire

Gilles R. Cyr, Bernadette Veilleux,  
Edouard Tremblay, François Sénécal,  
Claude Guillemette, Michel Tessier,

CONSEILLERS



## MARCHE JOLY ENRG.

YVON JOLY, PROP.

3885, BOUL. LAURIER  
LA PLAINE

VIANDE POUR CONGELATEUR

BIERE - CIDRE  
VIN

FRUITS ET LEGUMES  
EPICERIE

# "Aux sources de notre avenir"

"Aux sources de notre avenir", tel sera le thème de la Semaine du patrimoine 1978. "En faisant un tel choix, a déclaré le ministre Denis Vaugeois, des Affaires Culturelles nous voulons amener les gens à participer à la notion essentiellement dynamique de l'histoire, du devenir d'un peuple, à s'associer à la relation fondamentale entre les sources, le passé et l'avenir."

Loin d'être une semaine du souvenir, la Semaine du patrimoine qui aura lieu du 23 au 30 juin se veut une semaine de découverte, d'éducation populaire, d'échange.

Comme par les années passées, elle veut mettre en valeur l'héritage culturel québécois sous quelque forme qu'il se présente, laissant aux organismes et individus

le choix de donner à la notion de patrimoine leur interprétation et leurs valeurs. La Semaine du patrimoine suscite moins les rassemblements spectaculaires que les prises de conscience personnelles et collectives. Elle est l'occasion d'apprécier, dans une atmosphère de fête, la force et la richesse de notre passé et d'entrevoir l'avenir du peuple québécois.

Le ministre des Affaires culturelles affirmait le 13 avril dernier à l'Assemblée nationale que "le patrimoine est là pour attester de cette longue et lente évolution qui nous a élevés de Canadiens, de Canadiens errants à la recherche d'un pays, puis de Canadiens-français par le fait d'une conquête démographique qui a mis un siècle à consacrer la

conquête militaire de 1760, au statut de Québécois en référence à un territoire où notre collectivité a su maintenir sa majorité de façon à peu près stable depuis plus d'un siècle."

De ces longues années de l'effort des hommes pour s'adapter à ce coin de terre, restent des té-

## FILMS EN PLEIN

### AIR PAR LA SHRT

Dans le cadre de la Semaine du Patrimoine, la Société d'Histoire de la Région de Terrebonne, en collaboration avec l'Office National du Film du Canada présente des films en plein air, à l'Île des Moulins, du dimanche 25 juin au vendredi 30 juin, à la tombée du jour (vers 21h).

Pour la Semaine du Patrimoine, des films sur les anciens métiers, sur nos inventeurs et une grande veillée seront tout à fait dans le ton. Voici le programme:

Dimanche 25 juin: "Les meuniers de Saint-Eustache" (30min). et "Armand Ardy, menuisier-tonnelier" (30 min).

Lundi 26 juin: "Le pain d'habitant: la construction du four, la cuisson" (60 min).

Mardi 27 juin: "Les boeufs de labour" (30 min) et "Léo Corriveau, maréchal-ferrant" (30m)

Mercredi 28 juin: "La fonderie artisanale" (30 min) et "Damase Breton cordonnier" (30 min)

Jeudi 29 juin: "Les petits inventeurs" (60m)

Vendredi 30 juin: "La Veillée des Veillées" (2 heures)

## Moody et Fils se classe troisième

L'exposition agricole qui avait lieu dans le comté d'Hochelega le 24 septembre 1888 a consacré troisième la compagnie Moody et Fils de Terrebonne avec un total de 82 points pour la qualité de ses machines à battre.

Cependant, Messieurs Moody ont contesté cette décision, en alléguant que des juges avaient été approchés par un membre du comité de l'exposition qui leur a demandé de favoriser un des compétiteurs.

**Bonne Saint-Jean**

moignages vivants, humbles parfois, mais qui ne cessent de nous émouvoir: "Les outils des artisans du XIX siècle ou les jouets de bois des enfants du XVIII siècle, la maison de pierre de la côte de Beauport ou du Richelieu, la goélette de Charlevoix et le paysage rural du rang seigneurial, la configuration des vieux quartiers de même que le type de villages que nous avons conçus, les cabanes à sucre, ou les moulins à eau, l'ornementation de nos églises d'antan et notre mobilier de chêne ou de pin, le

Chemin du Roy qui réunit Québec à Montréal, en passant bien sûr par Trois-Rivières..." autant de chemins qu'il nous sera possible de parcourir durant la Semaine du Patrimoine grâce à l'effort et à l'initiative de centaines de Québécois qui puisent aux SOURCES non pas pour reconstruire le passé mais bien pour construire l'AVENIR.

"Le patrimoine national - reconnaissons-le - constitue de fait l'assise de l'environnement naturel de la collectivité spécifique que nous formons. Le patrimoine

est environnement, un environnement marqué de culture, c'est-à-dire de cette façon particularisée de considérer le monde et de s'y adapter. Comme toute nation, nous créons de générations en générations des façons bien à nous de fabriquer l'objet ou de bâtir maison, selon nos besoins et d'après nos goûts. Comme toute nation, nous donnons sa pleine signification au milieu physique où nous nous sommes jadis implantés, où nous avons pris racines et que nous habitons encore aujourd'hui."



Ceux qui ont regardé l'émission "Rue des Pignons" se souviendront de la maison de Guillaume à Mascouche. Elle existe bel et bien à Mascouche cette fameuse maison, sur la rue Saint-Jean; il s'agit en réalité de la maison de M. Gilles Forest, maire de Mascouche. (Photo:LE DECLIC)

Esso

Garage

Gérard Chaumont Inc.

- Mécanique générale
- Remorquage 24heures

540 Gauthier La Plaine 478-1414

Bienvenue au



- Pizza ● Fruits de mer

Nous faisons la livraison gratuite dans La Plaine

R. LAUZON

Réal Lauzon

- Forge ● Soudure

Vente d'acier tous genres

Gros et détail

Choix complet de boulons

278 Gauthier La Plaine 478-1619

le Québec est en fleur

Soyons fiers d'être Québécois!

Le Conseil municipal de Saint-Louis-de-Terrebonne

IRENEE FORGET, MAIRE

Claude Decelles

Léo Desgagné

Robert Arcand

Raoul Chartrand

René Lamothe

Jacques Forget

CONSEILLERS

# Harmonieuses et belles, telles sont les églises de Saint-Henri de Mascouche

Les paroissiens de Saint-Henri de Mascouche, depuis 1751, se rassemblent dans leur église paroissiale. Les photographies de la première

re sont, à notre connaissance, inexistantes, excepté celle qui nous montre l'extérieur au moment où on allait la démolir en 1885. (1)

Les quelques vestiges de ce bâtiment nous permettent de croire qu'il était harmonieux et fort bien décoré. Qu'on regarde ses deux élégants clochers, les moulures que l'on retrouve dans certaines maisons du village et les armoires conservées au sous-sol de la sacristie actuelle.

En juillet 1878, Mgr Fabre, faisant sa visite paroissiale, exhortait les paroissiens à hater les procédés pour bâtir une église en remplacement de cette première devenue dangereuse. Le 10 septembre 1881, il vint bénir la première pierre du nouvel édifice.

Particulièrement, à l'occasion des baptêmes, le dimanche après-midi, des visiteurs nous font leurs commentaires sur l'harmonie et la beauté de notre église. Sa construction fut terminée en 1885. Les rénovations qui suivirent n'ont pas altéré substantiellement le plan original, même si on peut regretter la disparition de quelques belles pièces de sculpture comme la chaire et les stalles du sanctuaire.

Un groupe d'étudiants de l'Université de Montréal est venu pour visiter notre temple paroissial. Les questions étaient nombreuses. Je pouvais y répondre grâce à la brochure composée par M. l'abbé Clément Locas, oubliée en 1976 à l'occasion du 225<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de la paroisse. (2)

-De qui sont les plans? Bourgeault et Lephron architectes de Montréal.

-Et les entrepreneurs? O. Martineau et Ls J. Fauteux, de Saint-Joseph.

-Quelles sont ses dimensions? A l'intérieur, sans la sacristie, notre église mesure 140 pieds de longueur, 58 de largeur et 45 de hauteur.

-Les beaux tableaux, de qui sont-ils? Trois sont l'oeuvre de Georges Delfosse, né aux Rapides de Mascouche. Ce

sont les tableaux de Saint-Antoine, Sainte-Anne et Saint-Roch. (3) Les quatre autres tableaux sont l'oeuvre de J.B. Rioux, ancien curé de Sainte-Monique.

-Les cadres sont-ils fabriqués par des artisans d'ici? Non. Ils furent faits par Lucien Benoît de Montréal.

-Les vitraux? Ils sont de Spencer et Fils de Montréal.

Nous avons quatre beaux lustres. Ceux du centre viennent de la maison Beuillac de Montréal; ceux devant les autels latéraux furent achetés chez Desaulniers. Nous en aurons bientôt deux autres, un sera placé au centre de la grande allée et l'autre dans la sacristie. L'an dernier (1977), nous avons changé les fixtures électriques sur les colonnes. Cinq beaux globes dorés antiques fabriqués par Paris Luminaire de Montréal. Cette ornementation donne une luminosité plus grande et agrémente notre église.

Les grandes orgues furent fabriquées par Casavant de Saint-Hyacinthe. M. François Caron de Montréal en assure l'entretien. En mai 1978, il a changé le tremolo ce qui donne un son beaucoup plus riche.

Par A. Breault, curé



-Ces grands cables dans le vestibule, c'est pourquoi? Nous conservons la mode ancienne de sonner les cloches. Elles ne sont pas encore électrifiées. Elles furent fabriquées en Angleterre à Londres, chez Mears et Stainbank. Elles furent baptisées le 17 juin 1885 par Mgr Fabre.

Trois noms furent donnés: Marie, Joseph, Henri, pour la plus grosse, 1671 livres. Léon, Edouard, Ignace pour la deuxième, 1256 livres; Jean-Baptiste, Sophronie, Luce pour la troisième 1025 livres. Le coût total pour les trois: \$1343.68. C'était en 1885 et non pas en 1978.

Le clocher que l'on peut voir de loin est aussi élégant que magnifique. Il est surmonté

d'une croix de fer ornemental et d'un coq girouette indiquant l'orientation des vents.

Sur le fronton de l'église, vous aurez remarqué la statue de Saint-Henri. Elle fut sculptée dans le ciment par l'artiste italien Carli de Montréal.

L'environnement de l'église est aussi très beau. Le parc, ancien cimetière, doit être respec-

tié comme espace vert. Si la fabrique y permet volontier des rassemblements occasionnels, elle ne veut pas qu'il devienne un parc public et encore moins un terrain de jeux.

Nos devanciers nous ont légué des édifices et un terrain qui doivent faire la fierté de tous les paroissiens de Mascou-

## EUGENE LATOUR

Entrepreneur général



940, rue Latour  
LACHENAIE  
471-4859



## COMPTOIR DES VIANDES LACHENAIE

J. G. David, prop.

Spécialité: boeuf de marque rouge  
Prix spéciaux pour congélateurs

1729, boul. Saint-Charles,  
Lachenaie - 471-4138

ROBERT ET GILLES  
**devers inc.**

EXCAVATION - SABLE & GRAVIER

## SABLIERE

345 - 20<sup>e</sup> Avenue,  
Saint-Louis-de-Terrebonne  
471-3667

POUR UNE MAISON ACCUEILLANTE

POUR DES MATERIAUX  
DE BONNE QUALITE...



**G. GAUTHIER & FILS INC.**

- Quincaillerie
- Plomberie
- Matéria. de construction
- Peinture C.I.L.

3890 Boul. Laurier  
**LA PLAINE**  
**478-0616**

C'est aux leurs des feux de la Saint-Jean que sera inaugurée

la Semaine du patrimoine au Québec.

Du 24 au 30 juin, les Québécois participeront à des centaines de manifestations culturelles.

CELEBRONS DANS LA JOIE!

**le Québec est en fleur**

## LA CAISSE POPULAIRE DE LACHENAIE

Yvan Meunier, président  
Gilles Masson, directeur

et les administrateurs souhaitent  
bonne fête aux Québécois

1741, boul. Saint-Charles, Lachenaie

471-2834

che. Si on se place au seul point de vue matériel, on a là une richesse collective inestimable.

Pour fins d'assurances, on a fait évaluer les édifices par des experts en

1977: \$167,300 pour le presbytère et \$757,000 pour l'église. Mais allez

construire aujourd'hui; on ne pourrait plus en bâtir de semblables.

Cette richesse n'est rien à comparer avec la chance que nous avons de nous rassembler le dimanche dans un décor aussi harmonieux et aussi beau que notre église. Ni trop grande, ni trop petite, notre église convient à la fête des

naissances et des mariages; elle accueille chaleureusement ceux qui sont dans les peines; elle facilite un climat de foi et de prière pour toutes les liturgies.

Merci aux devanciers, merci à Dieu pour nous la conserver, merci à tous ceux qui collaborent pour la protéger contre tout vieillissement prématuré.

(1) Si quelqu'un avait des photos anciennes de l'église de Saint-Henri de Mascouche, nous serions acheteurs.

(2) La petite brochure "225 ans d'histoire" signée par M. l'abbé Clément Locas fut distribuée dans tous les foyers par le Trait-d'union en 1976.

(3) Georges Delfosse a peint les quatorze stations du chemin de la croix pour la cathédrale de Joliette.

## L'église de Mascouche ouverte au culte en juillet 1885

"Une nouvelle église vient d'être ouverte au culte dans la vieille paroisse de Saint-Henri de Mascouche. Ce temple nouveau n'est certainement pas le moins beau parmi tous ceux déjà si nombreux que la foi et la piété si vivace dans nos campagnes ont généreusement élevé à la gloire de Dieu sur toute l'étendue de notre catholique province.

Pour rendre leur nouvelle église complète, les paroissiens l'ont généreusement dotée d'un magnifique carillon de trois cloches dont l'as-

cension s'est faite sous la direction de M. Fauteux, entrepreneur. Elles viennent de la fabrique de Messieurs Mears et Stainbank de Londres.

La cérémonie de la bénédiction a eu lieu le 17 juin 1885. Elle a été faite par Mgr Fabre. Les cloches portent respectivement les noms de Marie, Joseph, Henri pour la plus grosse; Léon, Ignace, Edouard pour la moyenne; et Jean, Baptiste Sophronie pour la plus petite. Elles sont parainées par plusieurs notables de la région."

## Les nouvelles en 1957

Un nouvel addendum incluant tous les nouveaux numéros de téléphone à cadran, soit ceux de l'échange Normandie 6 pour Terrebonne, et Granit 7 pour Terrebonne-Heights, sera adressé par la poste à chacun des abonnés du téléphone le 12 juillet prochain. Le 21 juillet, les Terrebonnais seront heureux de bénéficier du service automatique pour loger leurs appels téléphoniques.

Tous les élèves de nos écoles, sauf quatre, ont obtenu leurs diplômes lors des examens qui comportaient un tel certificat. C'est un résultat splendide dont tous les professeurs, religieux ou laïcs ont certes raison d'être extrêmement fiers. Terrebonne est à l'hon-

neur. Félicitations aux élèves et aux professeurs.

Une partie de la terre appartenant à Mme Achille Chartrand vient d'être vendue à la Cie Quebec Paving qui en retirera du sable.

Lors du 24 juin dernier quelques citoyens se sont fait un devoir de pavoiser leur demeure. Nous déplorons toutefois chez plusieurs de nos Terrebonnais l'absence d'une fierté nationale de bon aloi. Espérons que l'an prochain, les décorations seront plus nombreuses, ou tout au moins, qu'il y en ait autant que le nombre de pétards avec lesquels les jeunes s'amusaient.

## CENTRE DE COUTURE TERREBONNE

Les meilleures marques de machines à coudre  
C. Plante, prop.

187, ch. Gascon, Terrebonne H.  
471-8386

## RAYMOND LAMARCHE, M. EL.

Entrepreneur électricien  
• Installation chauffage électrique  
• Domiciliaire • Industriel • Commercial  
1126, Boul. Saint-Henri  
Mascouche 474-2177

## PAYSAGISTE DES MILLE-ILES ENR.

Marcel Fréchette, propriétaire  
• Terrassement  
• Taille d'arbres et d'arbustes  
Un expert et son équipe pour votre satisfaction garantie  
870, rue Grandchamps  
471-4357  
Saint-Louis-de-Terrebonne



Hommages au  
Canada français!

Ouvrage garanti — Satisfaction assurée

## HOGUE & FRERE

FERBLANTIER - COUVREURS

Spécialité:  
Couvertures: Gravier et asphalté

471-3322

211, Ste-Marie 471-9251 Terrebonne

Jacques Lanctôt et Lucien Laprairie présentent leurs

## Hommages aux Québécois!

Les matériaux

# BO-FER

1198, Boul. Saint-Henri, Mascouche  
474-2118 - 474-1626

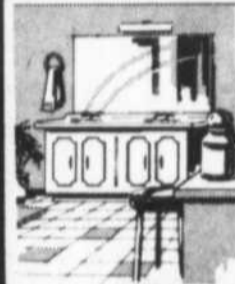


EMBELLISSONS  
NOTRE VILLE  
et  
PROTEGEONS  
NOTRE  
ENVIRONNEMENT

La propreté  
a toujours sa place  
dans notre vie...

## CORBEIL ELECTRIQUE ENR.

Entrepreneur  
Electricien  
Résidentiel-Commercial  
716, rue Saint-Louis  
Terrebonne 471-3258



LEOPOLD  
LIMOGES  
& FILS LTEE  
Spécialité:

Armoires de cuisine  
871, rue Chartrand

Terrebonne 471-3527



## QUINCAILLERIE JEAN RAYMOND LTEE

Tout en quincaillerie sous  
un même toit

• Moulées Purina

1093, rue Saint-Louis,

Terrebonne 471-1809,

## PLOMBERIE - ELECTRICITE

P.V.G. INC.



Plomberie-  
Chauffage-  
Electricité



674, rue Saint-Michel  
Terrebonne 471-4171

## La Maison Renaud à Mascouche

### Court historique

La Maison Renaud est probablement une des plus anciennes constructions de Mascouche. Michel Renaud, celui qui l'a bâtie était le petit-fils de Methurin Renaud de Saint-Etienne d'Ars de La Rochelle qui avait é-

migré en Nouvelle-France vers 1670. Michel Renaud a épousé le 10 juillet 1731, à Lachenale, Elizabeth Rochon. Le 4 mai 1736, il achète de Toussaint Vaudry une terre de 200 arpents qui avait déjà fait partie de la Seigneurie Le Gardeur de Repentigny et qui s'é-

tendait sur une bonne partie du centre de l'actuel Mascouche (du parc Forest à l'autoroute 25). On sait que la maison fut construite entre 1736 et 1740, puisqu'un acte notarié d'hypothèque signé par Michel Renaud devant le notaire Coron la décrit.

Comme c'était la coutume à l'époque, Michel Renaud céda de son vivant sa ferme et sa maison à l'un de ses fils, Joseph, qui lui s'engagea en retour à nourrir, loger et entretenir son père et sa mère jusqu'à leur mort. La ferme Renaud se transmet ainsi de père en fils jusqu'en 1920, c'est-à-dire durant six générations. Le dernier Renaud à habiter la maison fut Louis-Zénon. De 1920 à 1965, la ferme Renaud fut morcelée, la maison vendue et revendue plusieurs fois (13 actes de vente). Nous l'avons acquise de la famille Gibouleau en 1973. Il restait alors environ 1 acre de terrain.

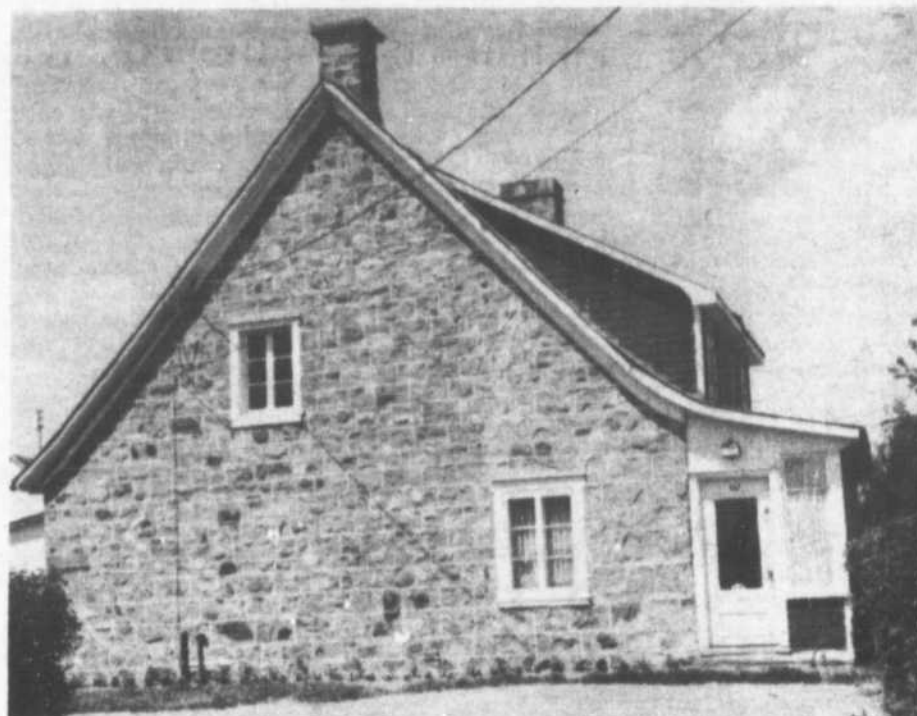
### Caractéristiques architecturales

Avec une histoire aussi longue, il est étonnant que la maison ait conservé son authenticité architecturale, même masquée par des ajouts plus ou moins récents.

Nous avons entrepris depuis peu sa restauration afin de lui redonner autant que possible, son état originel.

La Maison Renaud est un exemple typique des maisons de ferme de la Plaine de Montréal du début du XVIIIe siècle. Encore sous l'influence des canons architecturaux bretons, ces constructions étaient des carrés faits de moellons (peu ou pas taillés), noyés dans du mortier de chaux.

Le carré de la Maison Renaud mesure à l'extérieur 34 pieds sur 30. Les murs ont une trentaine de pouces d'épaisseur et un fruit extérieur prononcé. Les cheminées des deux âtres s'élèvent à l'intérieur même des murs et leur colonne intérieure sont en chicane. Les fenêtres sont petites



Une des plus vieilles maisons de Mascouche, rue Renaud. Elle appartient à M. Laurent Girouard, archéologue. (Photo: LE DECLIC)

et peu nombreuses. L'angle du toit est d'environ 50 degrés, ses coyaux légers et à faible débordement. Le plancher est très près du sol. A l'origine, l'extérieur était enduit de crépi et chaulé.

A l'intérieur, les murs étaient aussi sur le crépi. Les trois poutres du rez-

de-chaussée, retenues par des eses de fer, sont apparentes et les planchers sont faits de larges madriers embouffetés. La charpente repose sur trois grandes poutres articulées sur les poinçons et les entrait par des chevilles de bois.

A cause de modes ou de nouveaux besoins, les divers occupants de la maison ont, au cours des années ajouté ou modifié certaines parties. Ainsi, pour respecter son aspect architectural authentique, nous remplacerons la lucarne en

La restauration

Suite à la page 13

## ECOLE DE CONDUITE TERREBONNE

Nos hommages  
aux  
québécois



749, rue Saint-Pierre  
Terrebonne  
471-2245

## AGENCE DE VOYAGES

### "NOVASOL"

Consultez-nous sans tarder pour vos réservations de voyages d'hiver

RÉSERVATION  
ET BILLETS DE TOUTES  
COMPAGNIES AÉRIENNES  
À NOTRE BUREAU

Galleries de Terrebonne,  
1185, Moody, Terrebonne  
471-1266



De tout pour tous à la

## TABAGIE RICHARD

• Livres

• Journaux • Articles de fumeurs

• Cadeaux • Bijoux

753, rue Saint-Pierre

471-3431

Terrebonne

(Dans le Vieux-Terrebonne)

## MEUBLES ET DECORS

### J.M.G. INC.

Armoires de cuisine-Bars-Vanités

Meubles sur commande

Plan de financement-Estimation gratuite



937, rue Léon-Martel Terrebonne 471-1369

le Québec  
est en fleur

A nos compatriotes  
BONNE FETE DE LA  
SAINT-JEAN!



OUVRAGE  
GARANTI  
5 ANS

En spécial cette semaine  
**Fauteuil berçant et  
divan-lit**

Tant qu'il y  
en aura.

2 mcx

**\$249.**

Recouvert de  
tissus  
polypropylène  
(nylon)

• causeuses \$189.

• tables \$59.

Visitez notre salle d'échantillon  
et payez le prix de la manufacture

nous rembourrons

- chaise de cuisine
- sofa • fauteuil
- hide-bed • tabouret
- porte capitonnée
- siège de restaurant
- siège de moto-neige
- siège de mini-trail  
ect, ect...

Alban  
Bourck,  
prop.

390 CHEMIN GAUTHIER  
LA PLAINE

Rembourrage

**ALBAN** Inc.

**478-1242**

# Quelques anciens règlements du conseil

ennivrant, soit fournie à chaque hôtelier ou au-

bergiste ayant licence, par le comité du feu".

## CENTRE D'ACCUEIL LORRAIN INC.

L'endroit idéal pour convalescents  
et personnes âgées

834 rue Dupré, Terrebonne 471-3303

## ROBERT LAMBERT

## JOCELYNE

## LEMIEUX

Optométristes

● Verres de contact

Galleries de Terrebonne - 471-1668

## AMBULANCE TERREBONNE ENR.

Cyrille Joyal, prop.

Jour et nuit  
Tous les services  
exigés par le



gouvernement du Québec

979, rue Saint-Louis Terrebonne  
471-3809

Affirmons notre fierté  
d'être ce que nous sommes!

## STATION SERVICE TEXACO

MARCEL GENDRON

● Traitement anti-rouille

● Remorquage

714, Boul. des Seigneurs,

Terrebonne 471-3477

Nos hommages

## AMEUBLEMENTS JEAN-GUY PAIEMENT INC.

Tout ce qu'il vous faut pour meubler votre maison,  
vous le trouverez à nos magasins.

225, rue Chartrand, Terrebonne - 471-1466

1286-88 boul. Saint-Henri, Mascouche - 474-1534

Nos conseils municipaux sont des sources inépuisables (ou presque) d'informations diverses et nous en voulons pour preuve la lecture de ce gros livre de règlements que compila dans les années '30, l'ex secrétaire-trésorier, M. Osias Vézina. Un vrai travail de bénédictin! Chaque règlement depuis l'incorporation de la ville en 1860 fut recopié par ses soins et nous y retrouvons les choses les plus inusitées. En voici quelques exemples:

• Tous les membres du conseil devront, à moins de raisons valables et admises comme telles par le conseil, assister à toutes les séances régulières et spéciales aux heures fixées, sous peine d'amende d'une piastre qui sera recouvrée, à la poursuite du secrétaire-trésorier, devant un magistrat, sur l'ordre du conseil. (Règlement 31, 15 février 1868).

• Le conseil pourra punir par un emprisonnement n'excédant pas quinze jours, ou par une amende n'excédant pas quarante dollars, mais qui pourra être moindre, tout conseiller qui se rendra coupable pendant les séances, de désordre grave ou de violence, soit en actions, soit en paroles, soit de toute autre manière. (Règl. 31, 15 février 1868).

• Le règlement 39 passé le 28 mai 1869, défendait l'usage de "vélocipèdes" sur les trottoirs dans Terrebonne.

• Le règlement de police daté du mercredi 2 mars 1870 défendait de "conduire les chevaux à un train plus rapide qu'au trot ordinaire équivalent à une vitesse n'excédant pas six milles à l'heure. "Il était aussi prévu qu'on ne pouvait se "baigner dans l'écluse ou à la vue du public sans être récemment vêtu". Il était défendu de "jouer à aucun jeu de hasard, cartes, dés ou autres jeux semblables pour aucune somme d'argent ou valeur excédant cinq centins par chaque parti par individu". On ne connaissait pas encore la rage des bingos!

• Le règlement 43 du 9 mars 1870 prévoyait une récompense aux personnes qui aideraient à combattre un incendie et, pour activer le zèle de celles-ci, le conseil s'obligeait à payer, "à toute personne qui sera arrivée la première avec une tonne d'eau au lieu de l'incendie, dans le but de contribuer à éteindre tel incendie, la somme de deux piastres, à la deuxième, une piastre, à la troisième cinquante centins et à tous les autres, vingt-cinq centins."

Le même règlement obligeait tout propriétaire ou locataire à Terrebonne, d'avoir une "bonne échelle pour permettre d'atteindre facilement le sommet de la couverture". Afin d'éviter le plus possible les incendies, on défendait même de "faire griller des cochons à une distance moindre de trente pieds de toute bâtisse, lot de bois et ce, seulement par un temps calme et pluvieux" (!).

• Ceux qui ont suivi les péripéties des héros des "Belles histoires des Pays d'En-Haut" savent qu'il existait à l'époque une "liste noire" pour les personnes soupçonnées d'ivrognerie. A Terrebonne, le règlement 44, du 26 mars 1870 prévoyait qu'une "liste des noms des personnes réputées d'après la commune renommées ivrognes ou comme usant immodérément de liqueurs spiritueuses et

### LA MAISON RENAUD

Suite de la page 12

chien-assis actuelle par trois petites lucarnes isolées, nous remplacerons aussi les fenêtres à larges carreaux par d'autres petits carreaux, nous remplacerons les contrevents disparus, nous enduirons les murs extérieurs de crépi, nous referons une des cheminées réparée avec des briques et nous tenterons de mieux intégrer à l'ensemble architectural la véranda et le cabanon. Ceci pour l'extérieur.

L'intérieur sera aménagé autant que possible dans l'esprit du XVIIIe siècle: Grande salle commune, murs sur le crépi (isolés), âtres restaurés, escaliers relocalisés, divisions réduites, ect...

Il nous aura fallu 5 ans de recherches dans les actes notariés, sur les techniques de restauration et sur l'état actuel de la maison pour préparer un plan de restauration qui pourra se réaliser en un an ou deux. Les travaux sont commencés depuis le 1er mai 1976.

Laurent Girouard

## Une manufacture à Terrebonne

Le conseil municipal de Terrebonne lors de sa séance du 19 février 1889 a décidé d'accorder un bonus de \$25,000 à MM. Edmond Côté de Montréal et James Crothers de Bedford. Ces

deux messieurs ont l'intention de construire une manufacture de machines à coudre à Terrebonne. Cette manufacture donnera du travail à 75 personnes.



## PRODUCTIONS VAILLANCOURT & FILS INC.

Attaches pour roulettes

Tous genres de monte-charges

103, rue Saint-Louis,

Terrebonne

Jour: 471-8596 Soir: 471-4581

## RESTAURANT LAURENCE

Mme Laurence Pouliot, prop.

Repas complets - Spécial du jour

● Repas légers

● Ouvert pour le déjeuner à 6h

936, rue E. Raymond, Terrebonne

471-8910 Place des Seigneurs

## LES VETEMENTS

## G.B.C. INC.

Carmen et Bernard Langevin, prop.

Lingerie pour enfants

de 0 à 14 ans

2685 A Boul. Sainte-Marie

Galleries de Mascouche

474-3666

## SALON DE BARBIER TERREBONNE

ANGELO - VINCENT - FRANCE  
A VOTRE SERVICE

● COUPE AU RASOIR ● BARBE  
● MASSAGE

Modeling et défrisant

sur rendez-vous

906, BOUL. DES SEIGNEURS,

TERREBONNE

471-4777

# Les citoyens de Terrebonne s'opposent à la construction

## d'un hôtel de ville ...en 1890

Dernièrement, la petite ville de Terrebonne, jadis si paisible, a été en proie à une excitation qui a failli dégénérer en une espèce de révolte contre les autorités municipales et policières.

En effet, le conseil municipal, lors d'une séance du mois de janvier 1890 avait décidé que la place où s'assemblaient les édiles n'était pas convenable. Il fut décidé de construire un édifice plus spacieux. Cette résolution a rencontré l'opposition de plusieurs citoyens de l'endroit. L'animosité des deux côtés a été augmentée par une autre résolution du conseil demandant des soumissions pour achever les travaux.

Un citoyen de Terrebonne nous a déclaré: "Le projet du conseil, c'est pas seulement de construire un hôtel de ville mais aussi un marché, une station de pompe, une station de police. L'ancienne sacristie et l'ancien presbytère sont plus que suffisants pour l'importance de nos délibérations".

Vu les menaces faites par les opposants, le conseil décida de faire venir de l'aide pour maintenir l'ordre. Sept agents et constables de Montréal se sont rendus sur les lieux, ce qui a calmé l'ardeur belliqueuse des manifestants.

Et le citoyen de poursuivre: "On s'était engagé à ne point construire cet édifice avant cinq années vu que l'on venait de construire un collège de \$25,000 pas encore payé. Station de pompe? Avons-nous besoin d'une

si grande bâtisse pour mettre quelques centaines de pieds de boyaux vu que nous avons une forte pompe hydraulique aspirante et refoulante dans un des moulins?"

### VEZEAU AUTOMOBILE INC.

Jean-Claude et Gaetan Vezeau à votre service

Concessionnaire  
British Leyland



TRIUMPH-  
MARINA-MGB



509, rue Saint-François  
Terrebonne 471-8032

### BOUCHERIE FORGET



Spécialité:  
commandes  
pour congélateurs

3575, chemin Comtois,  
St-Louis-  
de-Terrebonne  
477-1002



### A. RENAUD ENR.

Huile à chauffage

1252, Montée Masson  
Lachenaie  
471-3087

### ALLARD EXCAVATION ENR.



Entrepreneur en excavation — Terre — Sable  
Nivelage — Remplissage — Transport de terre

647 RUE OUIMET, TERREBONNE  
471-8694

### PROVISOIR LACHENAIE



- Dépanneur
- Libre-Service
- Essence Texaco

"Chez-nous, le client est roi!"

4317, Boul. Saint-Charles,  
Lachenaie

### SALON LOUISETTE

POUR UNE COIFFURE  
ADAPTEE  
A VOTRE PERSONNALITE



MISE EN PLIS  
- AU SÉCHOIR, À LA MAIN

Vous servir est toujours un plaisir.

772, rue Théberge  
Terrebonne 471-4281

### ALIGNEMENT TERREBONNE INC.

Bernard et Charles Gauthier



Alignement-  
Balancement de Roues-  
Freins-Pneus

844, rue Léon-Martel  
Terrebonne 471-9511

LOIGNON,  
DURAND &  
QUEVILLON INC.



Constructeurs d'habitations  
"La Seigneurie"  
Saint-Louis-de-Terrebonne  
Bureau: 471-8584

### ENTREPRISES DUFRESNES & ASSOCIES

Président: J. G. OUELLETTE  
CONSTRUCTION DOMICILIAIRE

Six modèles de maisons à visiter  
au 3402 rue Vanier, Mascouche

1353, rue Saint-Jean  
474-0037 — 474-4333  
Mascouche

### O FRITES DOREES



Claude Simard, prop.

HOTS DOGS - HAMBURGERS  
FRITES -

LES MEILLEURS EN VILLE

521, rue Masson  
Terrebonne  
471-4322

## PHANEUF & ST-AMOUR INC.

**Bijoux et cadeaux  
Réparation générale  
Remontage de bagues  
et alliances**



**Les Galeries de  
Terrebonne  
471-7021**

## GARAGE ERNEST LEROUX INC.

A votre service depuis  
1938  
Concessionnaire  
DODGE CHRYSLER

- Vente ● Pièces
- Atelier de carrosserie
- Service

**575, rue Masson, 471-4111  
Terrebonne**

## POISSONNERIE "LA BARQUE"

Pour des poissons et  
des fruits de mer...

ç'est à "LA BARQUE"  
que les gourmets se rencontrent...

**948, boul. des Seigneurs -  
Terrebonne -  
471-0774**

## LE RANCH A TONY

1117, rue St-Henri, Mascouche  
477-2411

- Bar-B-Q
- Steaks
- Pizza
- Submarines
- Spaghetti
- LIVRAISON  
GRATUITE A  
MASCOUCHE

## LA SEMAINE DU PATRIMOINE: "LES HERITIERS DU PATRIMOINE QUEBECOIS"

L'enthousiasme des Québécois à célébrer leur héritage culturel sera encore plus significatif puisqu'on enregistre déjà au Bureau de la Semaine du patrimoine une augmentation sensible des activités qui se dérouleront du 23 au 30 juin prochain.

A ce jour, on compte près de 300 projets de participation venant de toutes les régions du Québec et ceux-ci donneront lieu à des centaines de rassemblements populaires. D'une région à l'autre, le type d'activité varie selon la sensibilité de chacun à son environnement, à son pays, à son héritage et au sens de la continuité qu'il désire lui donner.

Durant la Semaine du patrimoine 1978, les Québécois revivront des traditions populaires comme la corvée et la criée; ils porteront des costumes d'époque, dégusteront des plats traditionnels, sortiront de leurs coffres leurs souvenirs et leurs trésors. La Semaine du patrimoine, c'est également l'occasion de célébrer des centenaires et des anniversaires de famille dans des fêtes champêtres où le violon, le quadrille et les "menteries" seront à l'honneur. Qu'il s'agisse de circuits patrimoniaux de plus en plus populaires, de démonstrations de métiers traditionnels ou de techniques artisanales, d'expositions, de concours et de visites de monuments historiques, toutes sortes de manifestations qui permettront aux Québécois de renouer avec leur passé, de découvrir leur présent et d'explorer leur avenir culturel.

Aux organisateurs de ces nombreuses manifestations, le Bureau de la Semaine du patrimoine offre des services de coordination, d'information et de publicité pour les activités qui se dérouleront du 23 au 30 juin.

Les organismes participants pourront également se prévaloir du programme d'aide fi-

nancière du Gouvernement du Québec qu'administre le Comité organisateur de la Fête nationale du Québec. Un budget de \$1,750,000 se-

ra consacré à cette fin. Les Comités régionaux de la Fête nationale devront étudier les demandes d'aide financière et administrer un budget

régional au profit des organismes participant à la Semaine du patrimoine et à la Fête nationale qui se dérouleront du 23 au 30 juin.

## La Société Saint-Jean-Baptiste est fondée à Terrebonne

Dimanche le 3 mai 1959, sous la présidence de M. le chanoine Rodolphe Joly, notre dévoué curé, était fondée la Société Saint-Jean-Baptiste locale.

M. Guy Mercier, secrétaire de la société diocésaine procéda à l'élection. M. Augustin Papineau a été élu président de cette société nationale. Le vice-président est M. Jules Demers; la vice-présidente, Mlle Marcelle Lachance; le secrétaire, M. Marcel Gagnon; le trésorier, M. Roland Brault; les directeurs, MM. Aimé Despatie, J.P. Loyer, Henri Dumas et Mlle Thérèse Gauthier.

Cette société sous une aussi habile direction aidera beaucoup à améliorer notre patrimoine et notre langue.

Que tous ceux qui veulent aider la cause du Canada Français se joignent aux membres déjà inscrits.

LE 24 JUIN  
Le 24 juin est la fête

nationale des Canadiens français partout au Canada. Notre nouvelle société Saint-Jean-Baptiste prendra l'initiative d'une manifestation sans que ce soit apparemment un défilé avec chars allégoriques, vu qu'une telle manifestation constitue aujourd'hui une entreprise fort coûteuse. Le feu de la

Saint-Jean le soir du 23 juin, une messe le jour de la Saint-Jean-Baptiste et une soirée musicale seront certes au programme de notre journée nationale.

Que tous ceux qui veulent participer aux activités et appuyer notre cause nationale paient leur contribution à notre nouvelle société locale.

## VARIETEC

Papeterie scolaire et bureaux,  
livres, journaux, revues,  
cartes de souhaits,  
cadeaux, articles de fumeurs

**BUREAU DE POSTE, SERVICE COMPLET**

**471-2436**

LES GALERIES DE TERREBONNE  
1185, Moody Terrebonne

## ANDRE CHAPLEAU INC. ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

Spécialiste en  
chauffage électrique

391, rue Saint-Pierre  
Terrebonne 471-4422



Corporation  
des maîtres  
électriciens  
du Québec

## M. LEVEILLE COUVREUR INC

FERBLANTIER  
COUVREUR

Tous genres  
de couvertures

- REPARATION
- RESIDENTIEL
- COMMERCIAL



GRAVIER  
ASPHALTE  
BARDEAUX

25 ANS D'EXPERIENCE

2066 10 AVE LAC SAMSON  
MASCOUCHE **474-2526**

■ ESTIMATIONS  
GRATUITES

## Semaine du patrimoine du 23 au 30 juin 1978

### Une aventure pour les jeunes de la région cet été

C'est une aventure, mais aussi à un effort intellectuel et humain que le STEP CLUB INTERNATIONAL convie les jeunes de Terrebonne à travers le camp itinérant qu'il organise pour les 12-16 ans l'été prochain. Plus de 200 d'entre eux,

encadrés par une quarantaine d'enseignants et répartis en "brigades" de 8 plus un adulte dans un même "minibus" vivront une expérience enrichissante sur les plans humain, culturel et physique.

#### Visite de la France

Tout le groupe campe dans des terrains adjacents à des écoles ou à des propriétés privées, successivement à Paris, en Bretagne, sur la Côte d'Azur, et sur la Côte Basque. Avant de partir, et pendant plusieurs mois, un énorme travail de préparation aura été entrepris par ce mouvement de jeunesse catholique: documents, fiches réunions, camp de fin de semaine... l'effort fourni par les dirigeants du Club est à la mesure de ce qui sera exigé des jeunes.

Pendant toute la durée du circuit, jeux, sports et veillées contribueront à créer une ambiance sportive et saine; les conditions d'installation simples sont faites pour des jeunes épris d'aventure et capables de se passer de confort. Une Sécurité pour les Parents

Pour satisfaire à la loi sur les voyages, et sans pour autant modifier quoi que ce soit des objectifs et actions pédagogiques, le Step Club a confié la responsabilité juridique du voyage à l'agence Bel-Air de Beaconsfield, qui possède une licence du Québec. Ainsi, les parents peuvent se sentir rassurés en ce qui concerne tant l'encadrement et l'organisation que la sécurité financière.

#### Ouverture des inscriptions pour l'Été

Le STEP CLUB TERREBONNE prépare actuellement son camp d'été en France; tous les parents et tous les jeunes qui souhaitent obtenir des renseignements peuvent s'adresser au Quartier-Général de Pointe-Claire à (514)694-1874 ou à Dominique Giroux à 581-1597.



**CANADA PACKAGING  
LIMITÉE**

**TRANSFORMATEURS**

**PELLICULES  
D'EMBALLAGE**

**471-4181**

493, LEVEILLE,  
TERREBONNE

Correspondance:  
CP 145 - Terrebonne, Qué.

## Hommages à la nation!

**Moody Si** Ltée.

membre du groupe  **astorak**

251, rue Saint-Louis,  
Terrebonne

Le plus important fabricant canadien d'équipement  
de manutention

Avec nos hommages

**SILENCIEUX MINUTE**

Benoît & Richard Inc.

Garantie à vie Installation gratuite

1211, Boul. des Seigneurs,  
Terrebonne

**471-2555**

**Jaymar** Furniture Co. Ltd.  
**DE TERREBONNE**

Jaymar.  
Jaymar.  
Jaymar.  
Jaymar.  
Jaymar.  
FURNITURE



\*\*\*\*\*  
**Meilleurs souhaits  
au peuple  
Canadien-français  
à l'occasion  
de sa fête!**

**J. P. GADBOIS  
Transport Ltée**



1291, RUE MOODY - TERREBONNE TEL.: 471-8232

**GUEILLETTE - PICK-UP 471-8232**

**ENTREPÔT - WAREHOUSE**

8511, RUE GRENACHE - MONTREAL - 861-4400

**SERVICE QUOTIDIEN**

Entre TERREBONNE et: • MONTRÉAL  
• MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN

Entre MONTRÉAL et: • TERREBONNE  
• MASCOUCHE  
• LACHENAIE  
• ST-LOUIS DE TERREBONNE  
• BOIS-DES-FILIONS  
• ST-VINCENT DE PAUL  
• DUVERNAY  
• ST-FRANCOIS DE SALES

**TOUTES MARCHANDISES  
ASSURÉES  
30 UNITÉS**

MEMBRE DE:  
BUREAU DES TARIFS DU QUÉBEC • MIDDLE ATLANTIC CONFERENCE  
CANADIAN TRANSPORT TARIFF BUREAU ASS. • ASS. DU CAMIONNAGE DU QUÉBEC

## SAINT-LOUIS AUTO RADIATEUR

Réparation de radiateurs  
industriel et commercial

Mécanique

Atelier débosselage - peinture

5370 chemin Gascon  
Saint-Louis-de-Terrebonne

471-1274 - 1286

## L. L. AUTO BODY ENR.



• Débosselage • Peinture

2212, boul. Kennedy

Lachenaie

581-7310

## DEC KOR ALUMINIUM LTEE

MANUFACTURIER &  
CONTRACTEUR  
D'ALUMINIUM

• Portes • Chassis • Auvents  
• Declin d'aluminium • Corniches  
etc.

2461, boul. Saint-Charles

Lachenaie 471-4139

Saluts à nos Québécois,  
fiers et travailleurs,  
qui nous font honneur!

## B. DESNOYERS INC.

Huile à chauffage

Vente - Installation - Service

157, rue Saint-Joseph - 471-7607

Terrebonne

*Bonne Saint-Jean*

**A l'esprit des gens  
de la Belle  
Province,**

**la fête de la  
Saint-Jean est  
aussi un jour de  
réflexion,**

**une occasion de  
faire le point  
en scrutant  
les promesses  
possibles de  
l'avenir...**

**tout en jetant  
un coup d'oeil  
sur le glorieux  
passé de  
notre Québec  
tout imbu de  
traditions.**

*Bonne Saint-Jean*



## GARAGE GARIEPY

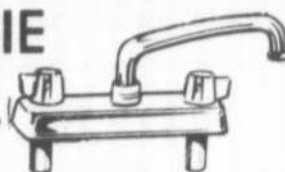
Réparations générales

• Débosselage • Peinture

979, Montée-Masson, Lachenaie 471-4390

## TUYAUTERIE

P.A.R. INC.



Accessoires de plomberie

2894, boul. St-Charles

LACHENAIE

471-2011

## HOTEL CENTRAL DE TERREBONNE INC.

Discothèque - Taverne - Bar

790, rue Saint-Pierre

Terrebonne

471-8001

## ATELIER ANDRE

Réparation à domicile de:

Lessiveuses - Sécheuses -  
Poêles - Lave-vaisselle, etc.

815, rue Gagnon Terrebonne

471-3295

## DECOR ROGER LIMITEE

Roger Lachapelle, prop.

Décoration - Rénovation

148 — 6e avenue  
Ste-Anne-des-Plaines

478-2052

Honneur aux Québécois en cette  
semaine du patrimoine...

## SINGER

GALERIES DE TERREBONNE

471-2211

Machines à coudre de haute qualité

Démonstrations à domicile

Réparations de toutes marques

Estimations gratuites

## TAXI CO-OP TERREBONNE

Service 24 heures

7 jours par semaine

Lignes directes aux Galeries

• au CLSC • à la Polyclinique

471-4723

477-4444

Terrebonne

# La Saint-Jean il y a vingt ans

## CHARS ALLÉGORIQUES ET AUTRES MANIFESTATIONS DU GENRE

Dans "Le Courrier de Terrebonne" des 21 et 28 juin 1958, on peut lire une description complète des quelques 20 chars allégoriques formant le défilé de la Saint-Jean-Baptiste, suivi comme il se doit des principaux dignitaires du temps et accompagnés par des fanfares; des harmonies et toute une population en liesse les acclamant sur leur parcours.

"Précédé de la police et des chevaux, l'Harmonie de Terrebonne ouvrait la parade. Nous énumérons les chars qui participaient au défilé. "Notre-Dame-de-Fatima" dont le personnage principal a rempli le rôle d'une façon superbe (don de Héroux & Fils, fabricant de portes et chassis); "La traite des fourrures" conçue avec l'ambiance véritable (don de Lucien Vézina, marchand de jouets); "L'industrie des échelles, un char authentique de Joseph Chayer; "La Croix du Chemin", où la scène vivante du chapellet récitait nous a rappelé une tradition à conserver (don de la Ligue du Sacré-Coeur); "Les nouveaux mariés d'autrefois" dans une Ford décapotable 1916 conduite par le propriétaire M. Hervé Sanscartier; "La forge" avec son feu de fonte original (don de la Pâtisserie Alfred Richard); "La première école et Marguerite Bourgeois" digne hommage à la fondatrice des Dames de la Congrégation à l'occasion du 300e anniversaire (don de Rosaire Charbonneau); "Embellissons notre demeure", un bel exemple paysagiste (don de H. Tourangeau, marchand de tourbe); "Le folklore" avec l'équipe de Terrebonne "Fleur de Lys" qui dansa dans la rue au son de la musique et s'attira les applaudissements de la foule (don de Canada Flushwood Door); "Le Canada français et ses forces vives", notre religion, notre langue et notre famille, (don de la Ferronnerie J.B. Gauthier); "La ferme de chez-nous" complète avec plusieurs animaux vivants à bord (don de la laiterie Clark); "Foi, Espérance et Charité" les trois vertus théologiques illustrées magnifiquement, gerges de fleurs à profusion, l'un des plus beaux chars selon l'avis de plusieurs (don de la Laiterie Raymond à Lachenaie); "Première industrie", décrivant le premier modèle de ma-

chine aratoire comparativement avec celle d'aujourd'hui (don de Matthew Moody) "Christophe Colomb découvre l'Amérique", un hommage aux autorités religieuses, civiques et scolaires (un don des Chevaliers de Colomb); "Les trois armes", l'aviation, l'armée, la marine (don de l'Amicale des Vétérans); "La Croix Rouge" illustration réelle des soins prodigués par les services auxiliaires de cette association (don de la section 239 de Terrebonne); "La salle à manger", un tableau complet de la salle à manger de 1858 en comparaison avec celle de 1958 (don de BB Cue); "Le trappeur canadien" une évocation du temps où nos ancêtres de Terrebonne se livraient à la traite des fourrures (don de Industrial Steel & Fibre Co); "Le Foyer heureux: un foyer abstenent", la paix et le bonheur régnant au sein d'une famille où la boisson ne cause aucun ravage (don du Cercle Laccordaire et Jeanne d'Arc); "La duchesse" vêtue royalement et dont le cortège suivait dans une des premières automobiles, modèle 1920 où à peu près, distribution des patates Duchesses; "Les belles histoires des pays d'en haut" avec Donald, le curé Labelle, Alexis dans une scène champêtre typiquement laurantine (don de la Chambre de Commerce); et enfin, Saint-Jean-Baptiste, incarné par Réjean Gascon fils de M. et Mad. René Gascon.

Plusieurs délégations s'étaient jointes au cortège dont les Croisés, filles et garçons, la fanfare de Joliette et son corps de majorettes, la Reine du baseball et ses filles d'honneur.



# L'électricité à Terrebonne

La Ville de Terrebonne donne à la compagnie canadienne d'électricité la somme de \$10,000 comme bonus pour manifester dans cette ville toute espèce d'appareils électriques, aussi pour éclairer par électri-

cité, mettre un télégraphe d'alarme, le téléphone, etc...La compagnie qui a été approchée en juin 1890 doit s'établir dans l'un des magnifiques moulins de la succession Masson.

## DEPANNEUR BELCOURT

Gestion: Arthur Jobin

Bière - Cidre  
Tout pour vous dépanner

1064, rue Belcourt  
Terrebonne  
471-8280

## DENIS AUTO ELECTRIC ENR.

Spécialité:

mise au point



2965, Boul. saint-Charles  
Lachenaie 471-3081

## AMEUBLEMENTS R. SIMARD

Meubles - Accessoires -  
TV - Stéréo

66, boul. Sainte-Anne  
Sainte-Anne-des-Plaines

478-0980

## SALON DE COIFFURE TOURNESOL

Paulin Damphousse, propr.

Solange Clark, gérante

Centre Commercial  
de Lachenaie

1725, boul. Saint-Charles -  
471-2966



## MOTEL LE SOMMET

Jean-Paul Clark, prop.

Salle de Réceptions -  
Spectacles

Chemin Gascon -  
Terrebonne

471-6146

## DECOR R.G.Y. INC.

Draperies - Tissus à la verge -  
Accessoires de salles de bain

Galleries de Terrebonne  
Boulevard Moody

471-8067

## SALON GILLES '77

Une coiffure à votre image,  
selon vos goûts...

Carole, Gaétane, Louise, Nicole

196, rue Saint-Joseph

Terrebonne

471-6262

## MICHEL ST-PIERRE

Ferblantier-couvreur

Spécialité:

BARDEAUX D'asphalte

Estimation gratuite

231, rue Langlois Terrebonne

471-6112

MEILLEURS VOEUX  
A NOS COMPATRIOTES!

## CASSE-CROUTE SENEAL

Déjeuners - Repas complets - Repas légers

449, rue Masson  
Terrebonne 471-6013

## Avis aux friands de mets sucrés

Vous aurez la chance, encore une fois cette année, de vous remémorer de bons souvenirs en participant à notre "concours de cuisine". On vous attend avec toutes vos bonnes choses le samedi 24 juin, de 13h à 14h, sur la Grande Place (coin boulevard des Braves et rue Saint-Pierre).

Afin de permettre une meilleure participation des gens d'ici, nous avons défini quatre catégories qui sont les suivantes:

1- Gâteaux (pain d'épices), 2- Tartes (tarte aux pommes), 3- Desserts divers (beignes), 4- Sucreries (sucre à la crème).

Vous serez jugés selon la présentation et le goût de vos desserts (naturellement les items présentés dans chacune des catégories doivent être faits à la maison).

Un jury très réputé sera sur place pour déterminer les gagnants, citons en autres M. Jean Thivierge, propriétaire de la salle à manger l'Auberge de la Côte; M. Judes Lincourt, grand chef du relais gastronomique Chez Gédéon Ménasippe et adjoint au chef exécutif du Village Olympique, M. Pierre Bluteau; M. Pierre Bluteau, médaillé de l'Association internationale des gastronomes de Paris, et chef exécutif du Village Olympique, zone internationale, COJO

Canada; ainsi que M. Claude Beausoleil, du marché d'alimentation Métro Beausoleil.

Nous remettrons des prix au(x) vainqueur(s) de chaque catégorie, gracieuseté des marchands de Terrebonne tels: Librairie Lincourt, Quincallerie Jacques, Florian Variétés, Tabagie Richard, Chez Sam, Moderne, Canadian Tire et Variété Métro.

Ce concours s'adresse à tout le monde, hom-

mes et femmes de tout âge.

"Après votre ménage de printemps, jetez donc un coup d'oeil sur vos recettes... On ne sait jamais, la chance pourrait vous sourire le 24!"

Pour de plus amples informations et inscriptions, communiquer avec la responsable de cette activité Joanne Huot à 471-8037 ou avec normande Hébert du centre culturel, 471-7932.

## Le règlement de

# 1870

Le règlement 41 de la ville de Terrebonne, adopté par le conseil municipal le mercredi 2 mars 1870, concernait la police et quelques articles feront sans doute sourire nos lecteurs. En voici quelques-uns.

"Il est défendu: de conduire les chevaux à un train plus rapide qu'au trot ordinaire soit l'équivalent d'une vitesse ne dépassant pas six milles à l'heure".

"Il est défendu: de faire combattre des coqs des chiens ou autres animaux dans les limites de la ville".

"Il est défendu: de se baigner dans l'écluse (étang Masson, boulevard des Braves) ou à la vue du public sans être décentement vêtu".

"Il est défendu: de jouer dans les rues ou sur les places publiques ou de glisser en traîneaux dans aucune rue ou trottoirs excepté dans la rue du Collège (rue Laurier actuelle)".

"Il est défendu: de troubler la tranquillité publique en faisant partie d'aucun charivari ou autre assemblée ou tumulte semblable".



## Les héritiers du patrimoine québécois

Les citoyens des années 90 fréquentent actuellement par milliers les établissements scolaires du Québec. C'est pour eux que nous tentons de conserver et de mettre en valeur les biens matériels, les traditions et coutumes que nos ancêtres nous ont laissés. Et à la limite notre patrimoine le plus précieux, aujourd'hui, c'est notre jeunesse. Que faisons-vous pour lui apprendre la richesse de son héritage?

On sait que l'enseignement de l'histoire est optionnel dans nos CEGEPS. Il l'est également au premier cycle du secondaire. Cependant, depuis 1974, l'Assemblée nationale a décrété que l'histoire nationale serait dorénavant obligatoire au second cycle. En général, les commissions scolaires régionales mettent la géographie au programme en secondaire 1, l'histoire au secondaire II, et elles alternent ainsi jusqu'à la fin du secondaire. Une nuance importante, cependant: c'est bien l'histoire nationale qui est obligatoire, interprétée comme étant l'histoire du Québec.

Pour sa part, l'Association des professeurs d'histoire locale du Québec, qui regroupe 225 membres, en majorité enseignants au secondaire, a lancé en 1975 une initiative intéressante. Dans le cadre du cours 210 d'Initiation à l'Histoire, elle a obtenu l'autorisation du ministère d'offrir une initiation à l'histoire locale; elle atteint ainsi quelques 20,000 étudiants du secondaire II. A travers l'enquête et l'interview, ces jeunes apprennent à choisir leur matériaux et acquièrent les habitudes intellectuelles indispensables. Ils inventorient leur espace-temps, répertorient les maisons anciennes de leur quartier, de leur village ou de leur ville, questionnent les vieilles gens sur les traditions et les coutumes locales de la seconde moitié du XIXe siècle. Bref, ils apprennent à repérer dans leur environnement les vestiges encore vivants d'un passé proche, toujours émouvant.

Forts de cette excellente préparation technique, les élèves peuvent

mieux maîtriser, par la suite, les éléments du programme d'histoire. pour le deuxième cycle du secondaire, un cours pilote conçu par l'Association des professeurs d'histoire locale est à l'essai sous la direction de quelques professeurs dans deux commissions scolaires régionales, la CSR Les Ecoles à Terrebonne et la CSR de la Chaudière, dans la Beauce. Qu'il est loin le "bourrage de crâne" de notre enfance, cette fastidieuse corvée des dates historiques désincarnées à gôber dans le manuels pour les restituer au moment des examens! Les jeunes d'aujourd'hui travaillent sur le concret, le passé leur parle par les gens et les choses, ils peuvent les observer, les toucher, les admirer et consigner dans des éléments d'exposition ou d'animation le résultat de leurs expériences.

Qu'il s'agisse de l'apprentissage ou de l'enseignement de l'histoire, le milieu scolaire peut jouer un rôle déterminant dans le réveil de la jeunesse et de la population adulte à l'égard de notre avenir collectif vu

à travers la lunette du passé.

Le patrimoine québécois est entre les mains aussi des comités de parents, des associations et de professeurs, de conseils d'administration des commissions scolaires et des CEGEPS. Eux seuls ont le pouvoir d'ouvrir les écoles, de trouver les moyens matériels et les ressources humaines nécessaires à la mise en oeuvre, par les étudiants, de projets concrets à l'occasion de la Semaine du Patrimoine qui se déroulera dans tout le Québec, du 23 au 30 juin. Nous incitons fortement tous les éducateurs, parents et maîtres, à proposer des activités enrichissantes pour les citoyens de leur localité respective. A l'intention avant tout des jeunes citoyens pour qui demain signifie aujourd'hui, parce qu'eux, ils récolteront ce que nous aurons semé: le beauté des gens et des choses.



**Semaine du patrimoine**  
**du 23 au 30 juin**

**MARCHE LAMBERT INC.**  
**PROVIBEC**

● Epiciers - ● Bouchers

Beuf de marque rouge ou bleue

● Fruits et légumes - ● Bière froide

**2799 Sainte-Marie,**  
**Mascouche-474-2218**

**NETTOYEUR**  
**TERREBONNE ENR.**

RESPECTUEUX

HOMMAGES A TOUS  
NOS COMPATRIOTES A  
L'OCCASION DE LA  
ST-JEAN-BAPTISTE



SERVICE A DOMICILE SANS FRAIS

Raymond Crevier, prop.

**102, rue Lepage Terrebonne**  
**471-2266**



**FLEURISTE**  
**TERREBONNE**

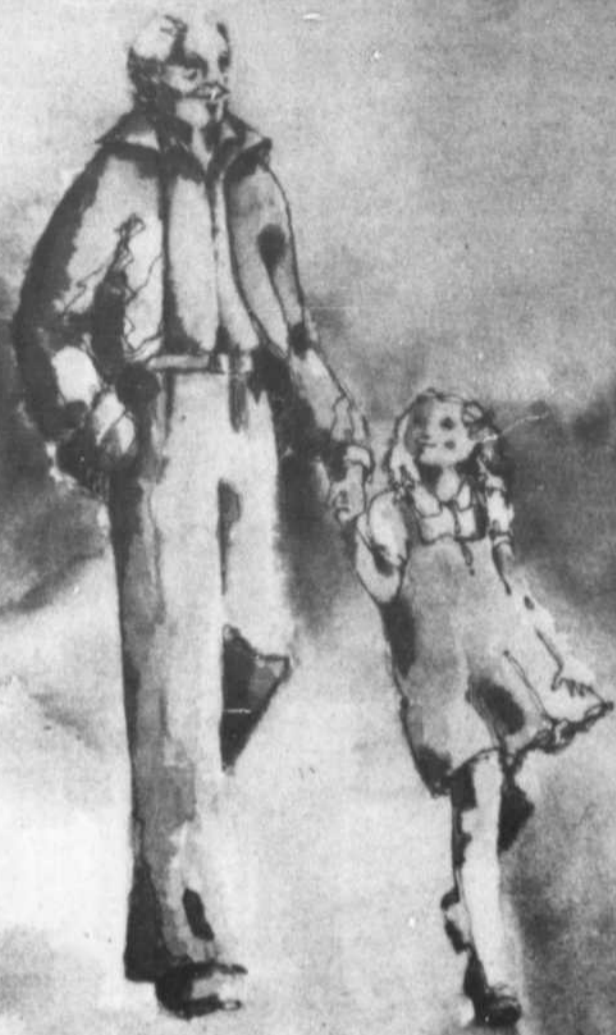
**Mme Agathe S. Boisvert**  
**Mme Monique Cagnon**



**559, rue Masson,**

**Terrebonne - 471-3329**

*Du 23 au 30 juin,  
on retrouve  
les sources  
de notre avenir*



**LA SEMAINE DU PATRIMOINE**



**Soyez des festivités**

**BEAUSOLEIL**  
le  
**supermarché**  
**Beausourire**  
**MÉTRO**